

PROCĊEDURI TAL-QORTI

ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

QORTI TAL-EFTA

SENTENZA TAL-QORTI

tad-19 ta' Diċembru 2008

fil-Kawżi Kongunti E-11/07 u E-1/08 bejn: Olga Rindal (Kawża E-11/07); Therese Slinning, irrapreżentata mit-tuttur legali Olav Slinning (Kawża E-1/08) kif ukoll L-Istat Norveġiż, irrapreżentat mill-Bord tal-Eżenzjonijiet u l-Appelli għal Kura Barra l-Pajjiż;

(Sigurtà Soċjali – Libertà li jiġu pprovduti servizzi – Sistemi tal-assigurazzjoni tas-saħħa nazzjonali – Spejjeż għal kura fi sptar ġewwa Stat taż-ŻEE ieħor – Kura sperimentali jew bi prova)

(2009/C 124/07)

Fil-kawżi kongunti E-11/07 and E-1/08, bejn Olga Rindal (Kawża E-11/07), u Therese Slinning (Kawża E-1/08) u l-Istat Norveġiż, irrapreżentat mill-Bord tal-Eżenzjonijiet u l-Appelli għall-Kura Barra l-Pajjiż – TITLOB lill-Qorti permezz il-Borgarting lagmannsrett (il-Qorti tal-Appell ta' Borgarting) u l-Oslo tingrett (Il-Qorti Distrettwali ta' Oslo), dwar l-interpretazzjoni tar-regoli dwar il-libertà tal-moviment tas-servizzi fiż-Żona Ekonomika Ewropea, b'mod partikolari l-interpretazzjoni tal-Artikoli 63 u 37 tal-Ftehim taż-ŻEE, u l-Artikolu 22 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 dwar l-applikazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà soċjali għall-persuni impjegati, [għall-persuni self-employed] u l-familji tagħhom li jiċċaqilqu ġewwa l-Komunità, kif addattat għall-Ftehim taż-ŻEE minn Protokoll 1 tiegħu, il-Qorti, magħmula minn Carl Baudenbacher, President u Mhallel-Rapporteur, Henrik Bull and Thorgeir Örlygsson, Imhallfin, iddeċidew is-sentenza fid-19 ta' Diċembru 2008. li l-parti operattiva tiegħu hija kif ġej:

1. Ir-rifjut li jkunu koperti l-ispejjeż għall-kura barra mill-pajjiż, li skont il-medicina internazzjonali għandhom ikunu kkunsidrati bħala sperimentali jew kura bi prova, jista' jkun kompatibbli mal-Artikoli 36 u 37 tal-Ftehim taż-ŻEE, meta persuna ma tkunx intitolata għal din il-kura fl-Istat tal-oriġini. L-ewwel nett, dak ikun il-każ jekk fis-sistema ta' rifużjoni tal-ispejjeż tal-kura barra mill-pajjiż ma jpoġġix oneru itqal fuq dawk li jirċievu l-kura barra l-pajjiż minn dawk li jirċievu l-kura fl-isptarijiet li jiffurmaw parti mis-sistema tas-sigurtà soċjali tal-Istat tal-oriġini. It-tieni nett, jekk ikun il-każ li tali oneru itqal ikun irriżulta biss minn mezzi necessarji u raġonevoli li jkunu qegħdin jiġu użati sabiex jintlahqu għanijiet li jistgħu jiġġustifikaw restrizzjonijiet fuq il-libertà ta' moviment tas-servizzi tal-isptar.
2. Huwa fatt mingħajr relevanza li l-metodu ta' kura nnfsu huwa rikonoxxut flivell internazzjonali u ddokumentat għal indikazzjonijiet mediċi differenti minn dawk li għandu l-pazjent inkwistjoni.

Huwa mingħajr relevanza għat-tweġiba għall-ewwel mistoqsija li l-metodu ta' kura inkwistjoni għandu jiġi kkunsidrat li jkun implimentat fl-Istat tal-oriġini li jipprovdieh biss fil-forma ta' proġetti ta' riċerka jew, eċċezzjonalment, fuq bażi ta' każ b'każ. Lanqas ma għandu relevanza li l-Istat tal-oriġini qiegħed jikkunsidra l-implimentazzjoni tiegħu fil-gejjieni.

3. Fil-każ li l-pazjenta fl-Istat tal-oriġini tkun tista' tiġi offruta kura medika xierqa vvalutata skont il-metodi aċċettati internazzjonalment f'perjodu limitat ta' żmien li jkun medikament iġġustifikat, ir-rifjut li jkunu koperti l-ispejjeż għall-kura fi sptar barra mill-pajjiż jista' jkun kumpatibbli mal-Artikoli 36 u 37 tal-Ftehim taż-ŻEE.

Huwa minghajr relevanza ghat-twegiba ghat-tielet mistoqsija li l-pazjenta, wara li tkun iddeċidiet li tinghata kura barra mill-pajjiż minflok kura xierqa fil-pajjiż tal-orġini, din ma tkunx koperta għall-ispejjeż għall-kura barra mill-pajjiż bl-istess spiża li kienet tkun tiswa l-kura li tinghata fil-pajjiż tal-orġini.

4. Huwa minghajr relevanza ghat-twegibiet għall-ewwel u ghat-tielet mistoqsija, tal-ewwel paragrafu, li
- bhala stat ta' fatt l-Istat tal-orġini ma joffrix il-kura li tinghata barra mill-pajjiż;
 - il-pazjenta bhala stat ta' fatt ma gietx offruta il-kura inkwsitjoni fl-Istat tal-orġini, peress illi l-pazjenta qatt ma giet eżaminata għal dik il-kura, anki jekk il-kura hija offruta hemmhekk;
 - il-pazjenta kenitx eżaminata fl-Istat tal-orġini, iżda li ma kinitx offruta aktar kura kirurġika minhabba li l-pazjenta mhix ikkunsidrata li qed tiehu l-benefiċju dokumentat mill-kura;
 - bil-kura li nġhatat barra mill-pajjiż fil-fatt ikun irriżulta li kien hemm titjib fl-istat ta' saħha tal-pazjenta specifika.

Madanakollu, jista' jkun ta' relevanza għall-ewwel paragrafu tat-tielet mistoqsija, li l-pazjenta inkwistjoni, fl-ambitu ta' terminu ta' żmien li hu medikament ġustifikabbli, bhala stat ta' fatt ma gietx offruta kura adwegwata fl-Istat tal-orġini. Dan jiġri meta l-Istat tal-orġini jirrifjuta li jkopri kura barra mill-pajjiż f'sitwazzjoni li ma meta ma kienx kapaci, f'terminu ta' żmien li hu medikament ġustifikabbli, li jissodisfa obbligu taht il-liġi tas-sigurtà soċjali proprja f'wiehed mill-isptarjiet tiegħu stess.
